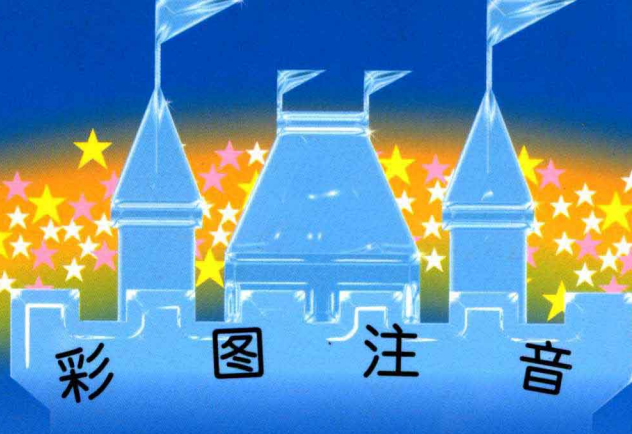
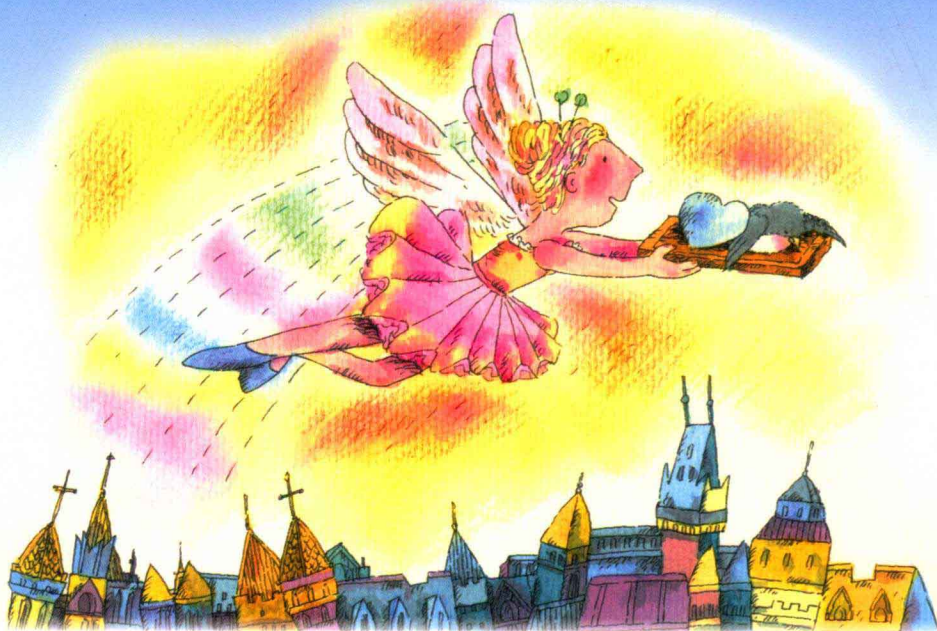




经典彩图注音童话

吹牛大王历险记

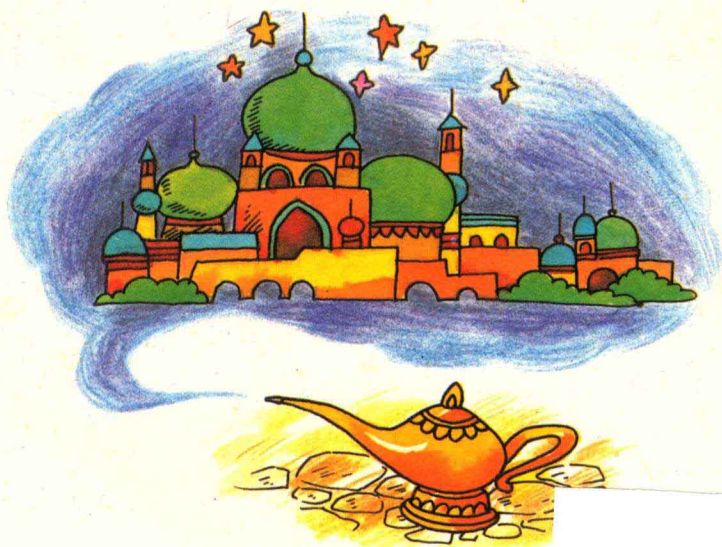


新蕾出版社

经典彩图注音童话

吹牛大王历险记

绘画/赵晓音等



新蕾出版社



经典彩图注音童话
吹牛大王历险记

*

新蕾出版社编辑、出版

(天津市张自忠路189号)

邮政编码 300020

天津美术印刷厂印刷

新华书店天津发行所发行

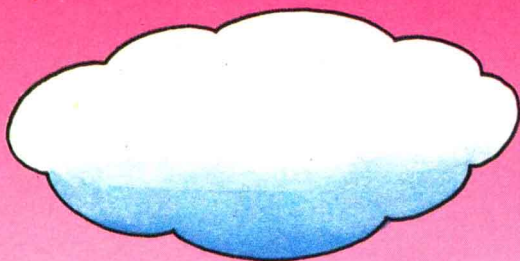
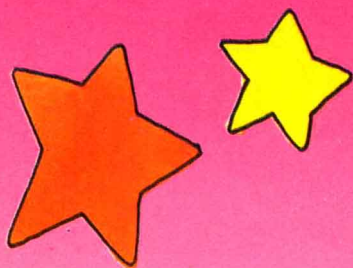
开本 787×1092毫米 1/20 印张 4

1999年1月第1版 1999年1月第1次印刷

印数:1-10 000

ISBN 7-5307-2241-7

J·353(儿) 定价:14.00元



目 录



神灯

选自《一千零一夜》翻译纳 训

快乐王子

[英]王尔德 翻译巴 金

小亨利

[法]塞居尔夫人 翻译倪维中

王 晔

点金术

[美]霍桑 翻译陈冠商

严寒老人

[俄]奥多耶夫斯基 翻译王 汶

吹牛大王历险记 [德]埃·拉斯别 翻译吴 彤



shén dēng

神 灯

选自《一千零一夜》

ā lā dīng shì gè tiáo pí yòu tān wán

阿拉丁是个调皮又贪玩
de nán hái fù qīn zǎo zǎo de bìng sǐ

的男孩。父亲早早地病死
le mā ma zhǐ hǎo kào gěi rén jia xǐ yī

了，妈妈只好靠给人家洗衣
fu zhèng qián yǎng huó kě lián de ā lā

服挣钱养活可怜的阿拉
dīng tā men de rì zi guò de hěn kǔ

丁。他们的日子过得很苦。

yī tiān ā lā dīng zài jiē shàng

一天，阿拉丁在街上

wán yī gè wài guó rén xiàng tā zǒu lái

玩，一个外国人向他走来：

hái zi nǐ shì bù shì jiào ā lā dīng

“孩子，你是不是叫阿拉丁？”

shì a wǒ de fù mǔ dōu zhè yàng

“是啊，我的父母都这样

jiào wǒ xiān sheng ā lā dīng shuō

叫我，先生。”阿拉丁说。



tiān na wàiguó rén yī bǎ bào zhù ā lā dīng dà kū qǐ lái wǒ shì nǐ fù qīn

“天哪！”外国人一把抱住阿拉丁大哭起来，“我是你父亲
de xiōng dì tīng shuō tā sǐ le wǒ fēi cháng shāng xīn tè dì gǎn lái kàn kàn nǐ
的兄弟，听说他死了，我非常伤心，特地赶来看看你
men
们。”

ā lā dīng tīng shuō zhè gè mò shēng rén shì tā de bó fù biàn bǎ tā dài huí jiā

阿拉丁听说这个陌生人是他的伯父，便把他带回家
lǐ ā lā dīng de mā ma yǒu xiē huái yí wǒ zhàng fu shì shuō yǒu gè xiōng dì kě tā
里。阿拉丁的妈妈有些怀疑：“我丈夫是说有个兄弟，可他
hěn zǎo jiù zǒu le tīng shuō yǐ jīng sǐ le
很早就走了，听说已经死了。”

bù wǒ méi yǒu sǐ wǒ chéng

“不，我没有死。我乘
chuán dào guo bō sī hé yìn dù zuì yuǎn
船到过波斯和印度，最远
hái dào guo fēi zhōu ne
还到过非洲呢！”

yuán lái shì zhè yàng mā ma jiàn

“原来是这样。”妈妈见
tā kū de nà me shāng xīn tài du yòu fēi
他哭得那么伤心，态度又非
cháng hé qì jiù shuō huān yíng nǐ
常和气，就说：“欢迎你，
nǐ liú xià lái ba
你留下来吧！”

bó fù hěn kāng kǎi de sòng gěi tā

伯父很慷慨地送给他
men jǐ kuài jīn bì yòu gěi ā lā dīng mǎi
们几块金币，又给阿拉丁买



le xīn yī fu ā lā dīng hé mā ma dōu
了新衣服。阿拉丁和妈妈都
hěn gǎn jī tā mā ma duì ā lā dīng
很感激他。妈妈对阿拉丁
shuō bó fù shì gè hǎo rén yǐ hòu yù
说：“伯父是个好人，以后遇
shì dōu yào tīng bó fù de huà cái xíng
事，都要听伯父的话才行！”

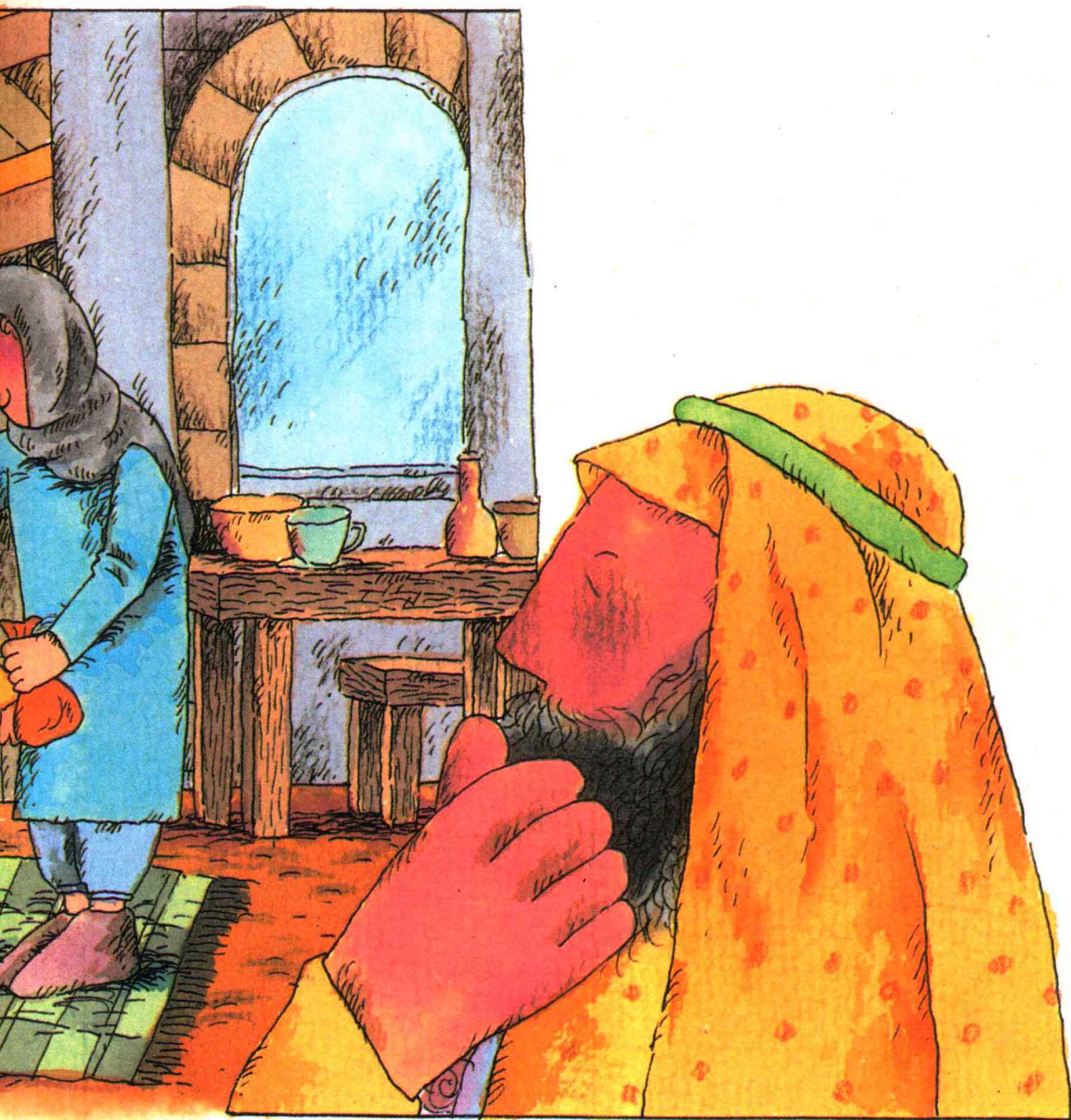
yī tiān bó fù yào ā lā dīng péi
一天，伯父要阿拉丁陪
tā chū mén qù zuò shēng yì tā men yī
他出门去做生意。他们一
lù wán yī lù mǎi hǎo chī de dōng xī
路玩，一路买好吃的东西。
zǒu a zǒu a bó fù zài yī gè huāng wú
走啊走啊，伯父在一个荒芜
de shān jiǎo xià tíng zhù le tā shuō
的山脚下停住了。他说：

ā lā dīng wǒ xiǎng ràng nǐ kàn xiē qí
“阿拉丁，我想让你看些奇
guài de dōng xī
怪的东西。”

kě shì tiān yǐ jīng hēi le zhōu
“可是，天已经黑了，周
wéi yǒu shén me ne ā lā dīng yǒu xiē
围有什么呢？”阿拉丁有些
hài pà le
害怕了。

bù yòng pà wǒ huì diǎn qǐ yī duī
“不用怕，我会点起一堆





huǒ lái 。” bó fù diǎnrán yī duī máocǎo bǎ yī zhǒng qí guài de dōng xī rēng jìn qù zuǐ
火来。”伯父点燃一堆茅草，把一种奇怪的东西扔进去，嘴
lǐ hái niàndaozhezhuō yǔ
里还念叨着咒语。

hōnglōng yī shēng jù xiǎng dà dì liè kāi lù chū yī gè dà dòng lái
“轰隆！”一声巨响，大地裂开，露出一个大洞来。

āi ya mó guǐ lái le !” ā lā dīng xià de sā tuǐ jiù pǎo
“哎呀，魔鬼来了！”阿拉丁吓得撒腿就跑。

zhàn zhù bó fù shǒu zhōng de guǎi zhàng yī xià biàn de hěn cháng hěn cháng gōu
“站住！”伯父手中的拐杖一下变得很长很长，钩

zhù le ā lā dīng lǎo shi gào su nǐ
住了阿拉丁，“老实告诉你，
wǒ gēn běn bù shì nǐ de bó fù wǒ shì
我根本不是你的伯父，我是
gè fēi zhōu mó shù shī
个非洲魔术师！”

nà nǐ wèi shén me yào zhǎo wǒ
“那你为什么要找我？
wǒ néng bāng nǐ zuò xiē shén me ne ā
我能帮你做些什么呢？”阿
lā dīng zhàn zhàn jīng jīng de wèn
拉丁战战兢兢地问。

wǒ lái zhèr shì wèi zhǎo yī jiàn
“我来这儿是为找一件
bǎo bèi mó fǎ shū shàng shuō zhǐ yǒu nǐ
宝贝。魔法书上说，只有你
ā lā dīng néng bāng zhù wǒ dé dào
——阿拉丁能帮助我得到
tā xiànzài nǐ bì xū tīng wǒ de fēn
它。现在，你必须听我的吩



fù bù rán wǒ jiù bǎ nǐ biàn chéng lài há
咐,不然我就把你变成癞蛤
ma mó shù shī è hěn hěn de shuō
蟆!”魔术师恶狠狠地说。

hǎo ba ā lā dīng shuō

“好吧!”阿拉丁说。

nǐ cóng zhè lǐ xià qù chuān guò

“你从这里下去,穿过
huā yuán zǒu jìn gōng diàn nàr yǒu zhǎn
花园走进宫殿,那儿有盏
jiù yóu dēng nǐ bǎ tā gěi wǒ ná huí
旧油灯,你把它给我拿回
lái mó shù shī biān shuō biān dì gěi ā
来。”魔术师边说边递给阿
lā dīng yī zhī jiè zhī dài shàng tā
拉丁一只戒指,“戴上它,
néng bǎo zhèng nǐ bù shòu dào shāng hài
能保证你不受到伤害。”

ā lā dīng zhǐ hǎo tiào jìn dì dòng

阿拉丁只好跳进地洞,
yán zhe yī tiáo shí bǎn lù xiàng qián zǒu
沿着一条石板路向前走
qù zǒu a zǒu yī gè měi lì de gōng
去。走啊走,一个美丽的公
yuán chū xiàn zài yǎn qián jīn shù hé yín
园出现在眼前,金树和银

shù shàng jiē mǎn hóng bǎo shí hé lǜ bǎo shí de guǒ zi wǒ yào dài xiē piào liang de guǒ
树上结满红宝石和绿宝石的果子。“我要带些漂亮的果
zi gěi mā ma tā biān shuō biān bǎ guǒ zi zhāi xià fàng jìn huái li
子给妈妈。”他边说边把果子摘下放进怀里。



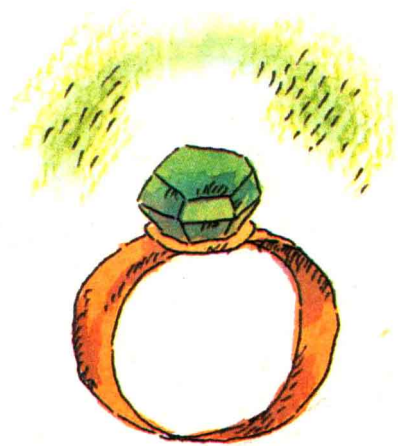
qián mian guǒ zhēn yǒu zuò měi lì de gōng diàn gōng diàn de bì lú shàng fàng zhe
前面，果真有座美丽的宫殿。宫殿的壁炉上放着
yī zhǎn yòu zāng yòu jiù de yóu dēng ā lā dīng bǎ tā zhuāng jìn yī dài li zhè gè mó
一盏又脏又旧的油灯。阿拉丁把它装进衣袋里，“这个魔
shù shī zhēn shǎ yī zhǎn jiù yóu dēng néng zhí jǐ gè qián
术师真傻，一盏旧油灯能值几个钱？”

tā wǎng huí zǒu hěn kuài lái dào le
他往回走，很快来到了
dòng kǒu ǎi xiǎo de ā lā dīng zěn me
洞口。矮小的阿拉丁怎么
yě pá bù shàng qù tā jiào zhe mó shù
也爬不上去，他叫着：“魔术
shī kuài lā wǒ yī bǎ
师，快拉我一把！”

bù xíng nǐ yào xiān bǎ yóu dēng
“不行，你要先把油灯
dì gěi wǒ
递给我。”

yóu dēng zhuāng zài kǒu dai li chū
“油灯装在口袋里，出
qu le wǒ mǎ shàng jiù gěi nǐ
去了我马上就给你。”

mó shù shī huǒ le xiǎo jiā伙
魔术师火了：“小家伙，
nǐ bù lǎo shi bù gěi wǒ yóu dēng wǒ jiù
你不老实！不给我油灯，我就



ràng nǐ yǒng yuǎn dāi zài lǐ miàn yú shì tā wā lā wā lā de niàn dao yī tòng zhòu
让你永远待在里面！”于是，他哇啦哇啦地念叨一通咒
yǔ hōnglōnglōng yī kuài dà shí tou yòu bǎ dòng kǒu gài zhù le
语，“轰隆隆！”一块大石头又把洞口盖住了。

tiān na kuài fàng wǒ chū qù wǒ bǎ yóu dēng gěi nǐ ā lā dīng zài hēi qī qī
“天哪！快放我出去！我把油灯给你！”阿拉丁在黑漆漆
de dòng li kū zhe jiào zhe
的洞里哭着、叫着。

tū rán yī gè jù shén chū xiàn zài
突然，一个巨神出现在
ā lā dīng miàn qián tīng cóng nín de
阿拉丁面前：“听从您的
fēn fù wǒ de zhǔ rén
吩咐，我的主人！”

ā lā dīng xià huài le nǐ shì
阿拉丁吓坏了：“你是
shéi gàn má jiào wǒ zhǔ rén
谁？干吗叫我主人？”

kàn kàn nín shǒu shàng de jiè zhi
“看看您手上的戒指，
jiè zhi shì shéi de wǒ jiù shì shéi de pú
戒指是谁的，我就是谁的仆
rén nín gāng cái cā yǎn lèi shí pèng dào
人。您刚才擦眼泪时碰到
le jiè zhi wǒ jiù lái le wǒ xiǎng nín
了戒指，我就来了。我想您



dāi zài zhèr bù shū fu ba jù shén gōng jìng de shuō
待在这儿不舒服吧！”巨神恭敬地说。

shì a wǒ xiǎng huí jiā ā lā dīng shuō
“是啊，我想回家。”阿拉丁说。

zhè tài róng yì le zhǔ rén dà dì tū rán liè kāi ā lā dīng fā xiàn zì jǐ yǐ jīng huí dào le jiā lǐ
“这太容易了，主人。”大地突然裂开，阿拉丁发现自己已经回到了家里。

mā ma wǒ huí lái le tā pū xiàng qīn ài de mā ma gào su tā fā shēng de nà xiē gǔ guài de shì qing rán hòu dǎo tóu hū hū dà shuì qǐ lái
“妈妈，我回来了！”他扑向亲爱的妈妈，告诉她发生的那些古怪的事情，然后倒头呼呼大睡起来。

dì èr tiān ā lā dīng xǐng lái tā wèn mā ma yǒu chī de ma
第二天，阿拉丁醒来，他问：“妈妈，有吃的吗？”

ài jiā lǐ yī gè tóng bǎn yě méi yǒu le
“唉，家里一个铜板也没有了。”

mā ma wǒ dài huí yī zhǎn jiù yóu dēng wǒ bǎ tā cā gān jìng yě xǔ néng huàn jǐ gè qián ā lā dīng gāng cā le yī xià yóu dēng tū rán yī gè dǎ léi bān de shēng yīn xiǎng qǐ lái tīng hòu nín de mìng lìng wǒ de zhǔ rén
“妈妈，我带回一盏旧油灯，我把它擦干净，也许能换几个钱。”阿拉丁刚擦了以下油灯，突然，一个打雷般的声音响起来：“听候您的命令，我的主人！”



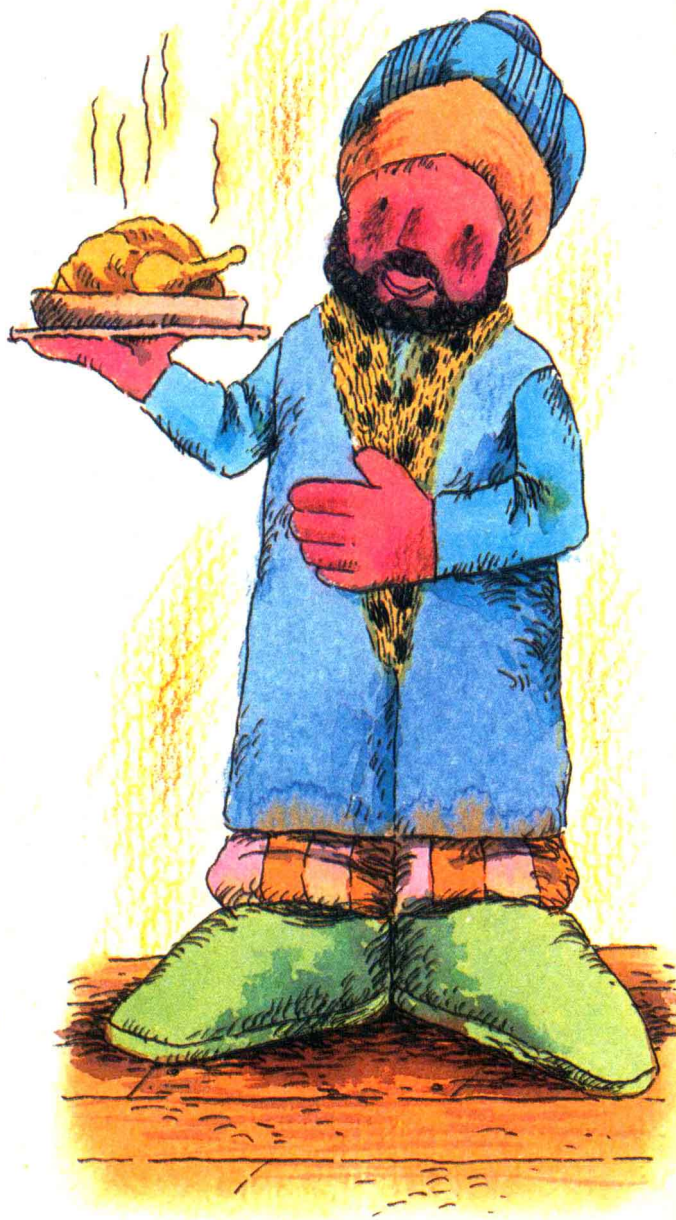


mā ma bèi yǎn qián nà jù shén xià
妈妈被眼前那巨神吓
huài le ā lā dīng què bù zài hài pà
坏了，阿拉丁却不再害怕
le tā wèn nǐ shì shéi
了，他问：“你是谁？”

wǒ shì dēng shén nín zhōng shí de
“我是灯神，您忠实的
pú rén
仆人。”

ā lā dīng yī xià zi míng bai le
阿拉丁一下子明白了：
shéi dé dào yóu dēng dēng shén jiù shì shéi
谁得到油灯，灯神就是谁
de pú rén tā shuō dēng shén kuài ná
的仆人。他说：“灯神，快拿
xiē dōng xī gěi wǒ men chī ba
这些东西给我们吃吧！”

yī zhuō jīng měi de jiǔ xí chū xiàn
一桌精美的酒席出现
zài yǎn qián shí èr gè yín pán lǐ fàng zhe
在眼前：十二个银盘里放着
shí èr dào cài hái yǒu yī jīn píng měi
十二道菜，还有一金瓶美
jiǔ ā lā dīng hé mā ma jīng dāi le
酒。阿拉丁和妈妈惊呆了，
dàn hái shì hěn kuài de chī qǐ lái yīn wèi
但还是很快地吃起来，因为
tā men tài è le
他们太饿了。



cóng nà yǐ hòu ā lā dīng quē shén

从那以后，阿拉丁缺什
me jiù xiàng dēng shén yào tā chéng wéi
么就向灯神要，他成为
zuì fù yǒu de rén
最富有的人。

hòu lái ā lā dīng qǐ le gōng zhǔ

后来，阿拉丁娶了公主
zuò zì jǐ de qī zi tā men jǔ xíng le
做自己的妻子，他们举行了
háo huá de hūn lǐ yōng yǒu shǔ bù qīng de
豪华的婚礼，拥有数不清的
jīn yín cái bǎo pú rén hé jùn mǎ hái yǒu
金银财宝、仆人和骏马，还有
yī zuò jīn guāng shǎn shǎn de xīn gōng
一座金光闪闪的新宫
diàn dāng rán zhè yī qiè dōu shì dēng
殿。当然，这一切都是灯
shén sòng lái de
神送来的。

ā lā dīng hé gōng zhǔ zhù zài jīn

阿拉丁和公主住在金
zì zào de dòng fáng lǐ ā tā men shì
子造的洞房里。啊，他们是
shì jiè shàng zuì xìng fú de rén
世界上最幸福的人！

yī nián hòu mó shù shī tàn tīng dào

一年后，魔术师探听到
zhè yī qiè fā shì yào duó huí shén dēng
这一切，发誓要夺回神灯。



mó shù shī chèn ā lā dīng wài chū

魔术师趁阿拉丁外出
dǎ liè de shí hou zhuāng bàn chéng mǎi
打猎的时候，装扮成卖
dēng de xiǎo fàn zài ā lā dīng de gōng
灯的小贩，在阿拉丁的宫
diàn qián jiào hǎn mài dēng lóu jiù dēng
殿前叫喊：“卖灯喽，旧灯
huàn xīn dēng
换新灯！”

gōng zhǔ bù xǐ huan nà zhǎn yòu jiù

公主不喜欢那盏又旧
yòu pò de yóu dēng tā duì nǚ pú shuō
又破的油灯，她对女仆说：
nǐ yòng nà zhǎn jiù yóu dēng qù huàn
“你用那盏旧油灯去换
zhǎn xīn de ba
盏新的吧！”

jiù zhè yàng mó shù shī ná dào le

就这样，魔术师拿到了
shén dēng
神灯。

yè lǐ tā ná chū shén dēng yī

夜里，他拿出神灯一
cā dēng shén lì kè chū xiàn le tīng
擦，灯神立刻出现了：“听
cóng nín de fēn fù wǒ de zhǔ rén
从您的吩咐，我的主人！”

